

# CURRICULUM VITAE

## PERSONAL INFORMATION



Dr. phil. Milena Rampoldi

Turkish Address: DERVISALI MH., SÖĞÜTLÜ BAKKAL SK. 25 – 34087 FATİH - İSTANBUL  
German Address: ProMosaik, Unsöldstrasse 2, 80538 München

☎ German Cell Phone: +49 (0) 174 8971591 – Turkish Cell Phone: +90 0507 442 7111  
Office Phone Number: +0090 212 533 62 80

✉ [info@promosaik.com](mailto:info@promosaik.com)

🌐 [www.promosaik-translation.com](http://www.promosaik-translation.com); [www.milenarampoldi.com](http://www.milenarampoldi.com); [www.promosaik.com](http://www.promosaik.com)

💬 Skype: promosaik

Sex Female | Date of birth 21 May 1973 | Nationality Italian | Mother Tongues German and Italian

## WORK EXPERIENCE

---

SINCE APRIL 2014	Head of the Editorial Department and Senior In-House-Translator, <i>ProMosaik Translation</i> , Munich-Istanbul.
APRIL 2005 –MARCH 2014	General Manager and Senior In-House Translator, <i>Sprachenmax</i> , Cologne/Leverkusen.
OCTOBER 2005 –JULY 2006	English and Italian Teacher, <i>Dar Loughat</i> , Tetouan.
JANUARY–MARCH 2005	DAF Teacher, <i>Venetia</i> , Vienna.
SEPT. 2004–MARCH 2005	DAF Teacher, IRPA, Vienna.
2003 –2005	President and Consultant, Association of International Cooperation, <i>MondoSud</i> , Bolzano.
AUGUST–SEPTEMBER 2004	DAZ/DAF Teacher, <i>MondoSud</i> , Bolzano.
MAY– JULY 2004	English Teacher, <i>D.A.T.</i> , Sana'a.
MAY 2003 –APRIL 2004	English Teacher, <i>MondoSud</i> , Bolzano.
OCTOBER–DECEMBER 2003	DAF Teacher, <i>Manu</i> , Bolzano; Arabic and Italian Teacher, <i>Upad</i> , Bolzano.
APRIL –DECEMBER 2003	Teacher of Italian and German for Foreigners, <i>Kaos</i> , Bolzano.
JULY 2002 - JAN. 2003	English Teacher and Coordinator <i>Amideast</i> , Sana'a.
NOV. 2002 - JAN. 2003	English Teacher, <i>Pakistan School</i> , Sana'a.
JUNE 2002 - JAN. 2003	Translator in Italian and English, Translation Office <i>as-Sadiq</i> , Sana'a.
AUG. - NOV. 2002	DAF Teacher, <i>German House</i> , Sana'a.
SEP. 2001- JULY 2002	Cultural Inspector (Addiction Aid), <i>Assessorate of Health</i> , Bolzano.
MAY 2001 - JUNE 2002	English, French and German Teacher, <i>C.L.S.</i> and <i>VHS</i> , Bolzano.
MAY 2001 - JUNE 2002	Translator in Italian, German, English and French, <i>Studio Rampoldi</i> , Bolzano.
JULY - SEPT. 2001	Translator and Interpreter in German and Italian, <i>BestInvest</i> , Bolzano.
APRIL - JULY 2001	Foreign Language Teacher and Translator, <i>Grandi Scuole</i> , Bolzano.

- APR. 1998 - JAN. 2001 English Teacher and Translator, *Accademia Linguistica*, Treviso.  
German & French Translator/Teacher, *A. Vivaldi, Studio Balzaro, Royal Cambridge Institute*, Treviso.
- APR. 1998 - JUNE 1999 DAF Teacher and Translator, *British Institute*, Treviso.
- JULY 1997 - APR. 1998 Foreign Language Teacher, *Studienhilfe, VHS, Asher and Cesfor*, Bolzano.
- SEPT. 1996 – MARCH 1997 DAF Teacher and Translator, *Cambridge Institute*, Verona.
- MARCH - AUG. 1996 Interpreter in Italian, German and English, *Studio Rampoldi*, Bolzano.
- SEPT. 1995 - FEB. 1996 Teacher of Italian for Foreigners, *Lycée Avicenne*, Tunis.
- FEB. - JUNE 1995 Translator in Italian, German and English, *Studio Rampoldi*, Bolzano.
- SEPT. 1994 - JAN. 1995 DAF Teacher, *Elementary School*, Mals.
- 1991 – 1994 Social Worker (Addiction and Foreigners Aid), *C.R.U.*, Bolzano.
- SEPT. 1991 – JUNE 1992 DAZ Teacher, *Marcelline*, Bolzano.

#### EDUCATION AND TRAINING

---

- 2014-2016 Post-Master Course for DAF Teachers, *Goethe Institut*, Munich.
- NOV 2008 PhD in Arabic Studies, *Universität Wien*, Vienna.
- OCT. 2003 Master's degree in Oriental Languages and Cultures, Department of Arabic Studies, History and French, *Ca' Foscari University*, Venice.
- JUNE 1997 Master's degree in Philosophy and Italian Literature, *State University*, Verona.
- JUNE 1995 Master's degree in Education and German Literature, *State University*, Verona.
- JUNE 1995 Master's degree in Religious Studies, *Theological College*, Bolzano/Bressanone.
- 1992 - 1993 School for Translators for Italian/English, 4<sup>th</sup> Academic Year, *J. Florio*, Verona.
- JUNE 1992 School Leaving Examination, *Realgymnasium A. Einstein*, Merano.
- 1991 - 1992 Course of Intercultural Language Teaching, *KuKo, E.S.F.*, Bolzano.
- 1991 - 1992 Trainee Year for Teachers, *Teacher Training College G. Pascoli*, Bolzano.
- JUNE 1991 School Leaving Examination, *Teacher Training College J. Gasser*, Bressanone.

#### COURSES AND EXAMS

---

- FEBR. - JUNE 2013 Course for Writers of Books for Children, *Studienwelt Laudius*.
- FEBR. - JUNE 2013 Criminology Course, *Studienwelt Laudius*.
- DEC. 2012 - MARCH 2013 Intensive Dutch Studies, *The Dutchess*.
- JAN. - DEC. 2013 Islamic Teacher Education Program, *University of Toronto*, 36 weeks.
- OCT. 2012 - JAN. 2013 Diploma in English Teaching to Children, *Norwood English*, Glanbower.
- AUG. - SEPT. 2004 Diploma in TEFL Teaching, *Norwood English*, Glanbower.

AUG 2004	Course in MS Outlook, <i>MondoSud</i> , Bolzano.
MAY - JULY 2004	Intensive Arabic Course with Final Exam, <i>D.A.T.</i> , Sana'a.
APRIL 2004	Grammar Certificate for English Teachers, <i>Nordwood English</i> , Glanbower.
JAN. 2004	Further Training on Public Relations for Associations, <i>Jukas</i> , Brixen.
OCT. - NOV. 2003	TEFL-Course <i>I-to-I</i> , Leeds.
JUNE 2003	European Computer Qualification, <i>Italian Vocational School</i> , Bolzano.
APRIL - DEC. 2003	Postgraduate Training in Social Pedagogics and Intercultural Didactics, <i>Kaos</i> , Bolzano.
NOV. 2002 - JANUARY 2003	<i>Tajwid</i> Course with Final Exam, <i>C.C.F.C.</i> , Sana'a.
JUNE - OCT. 2002	Intensive Arabic Course with Final Exam, <i>S. I. A. L.</i> , Sana'a.
MAY 2002	Meeting Session Techniques and Change Management, <i>Autonomous Province</i> , Bolzano.
MARCH - APRIL 1997	Computer Science Course for Windows Word and Excel, <i>Prisma</i> , Verona.
FEB. 1996	French Exam Niveau Perfectionnement 2, <i>French Embassy</i> , Tunis.
OCT. 1995 - FEB. 1996	Spanish Course for Advanced Students, <i>Instituto Cervantes</i> , Tunis.
JULY 1995 - FEB. 1996	Intensive Arabic Course, <i>H. Bourguiba University</i> , Tunis.
OCT. - NOV. 1993	Intensive Bosnian Course, <i>Kamenjak Centre</i> , Pula.
JUNE - JULY 1992	Course for Communication Strategies, <i>C. R. U.</i> , Bolzano.
JUNE 1991	Examinations on Bilingualism: German and Italian, <i>Autonomous Province</i> , Bolzano.

## PERSONAL SKILLS

MOTHER TONGUE(S) OTHER LANGUAGE(S)	German and Italian		CAT TOOL		Sdl Trados and Mate-Cat	
	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING	
	LISTENING	READING	SPOKEN INTERACTION	SPOKEN PRODUCTION		
English	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2	
French	C1/2	C1/2	C1/2	B1/2	B1/2	
Arabic	B1/2	B1/2	B1/2	B1/2	B1/2	
Spanish	C1/2	C1/2	B1/2	B1/2	C1/2	
Dutch	B1/2	B1/2	A1/2	A1/2	A1/2	
Turkish	B1/2	B1/2	B1/2	B1/2	A1/2	

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user, Common European Framework of Reference for Languages

## ADDITIONAL INFORMATION

### PUBLICATIONS

Own books <http://www.milenarampoldi.com/booksWroteEng.html>  
 Translated books <http://www.milenarampoldi.com/booksTransEng.html>  
 Edited and published books <http://www.milenarampoldi.com/booksEditEng.html>

### FELLOWSHIPS

Translators' Network *Tlaxcala* and *Freier Deutscher Autorenverband*, Bayern

### HOBBIES

Reading, classical music, poetry, horses, intercultural communication, chess